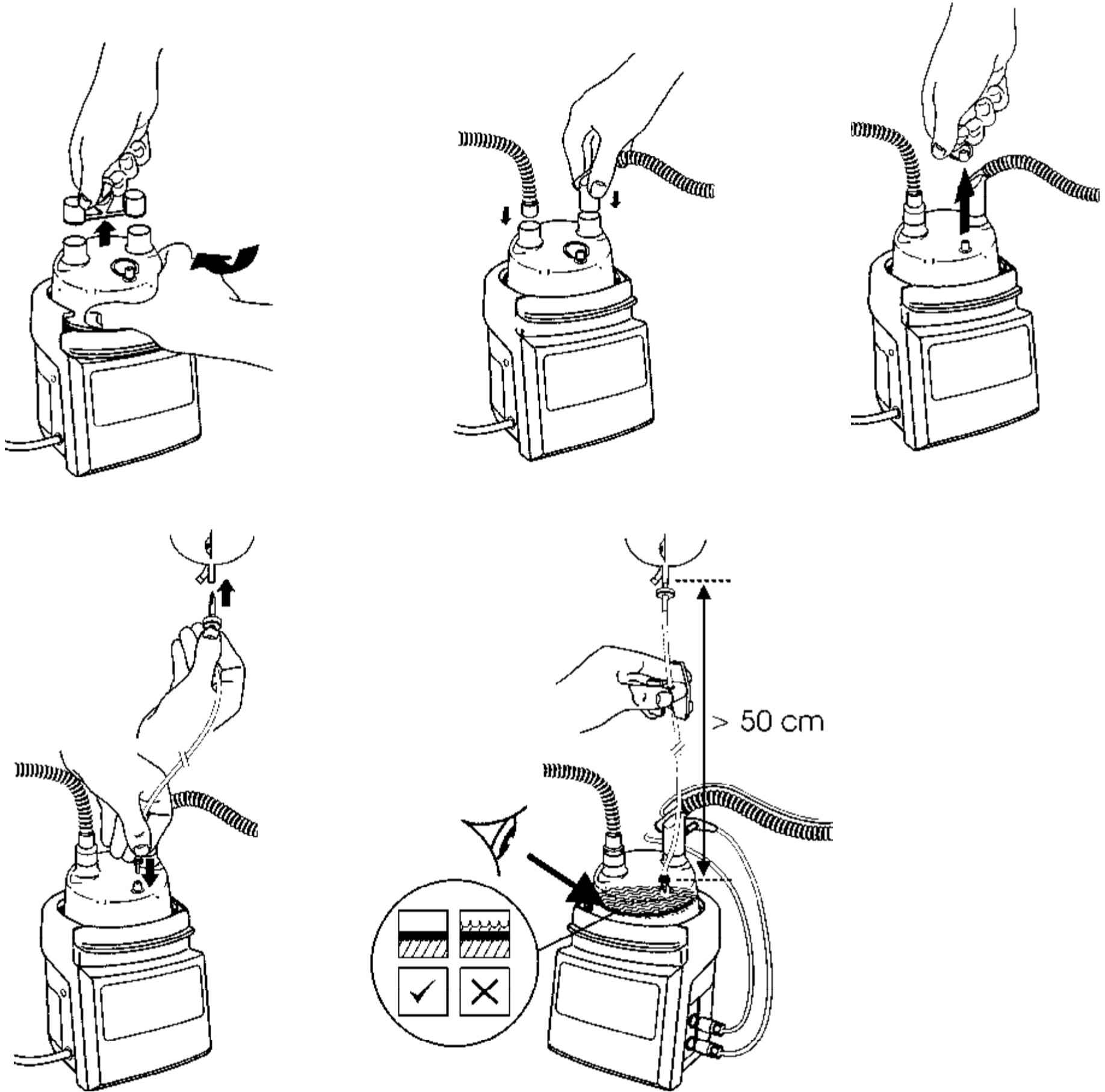


Humidification Chamber

**USER INSTRUCTIONS** REF **MR210 / MR250**



CE 0123 Rx only 

**Manufacturer** Fisher & Paykel Healthcare Ltd, 15 Maurice Paykel Place, East Tamaki, Auckland 2013, PO Box 14 348 Panmure, Auckland 1741, New Zealand Tel: +64 9 574 0100 Fax: +64 9 574 0158 Email: info@fphcare.co.nz Web: www.fphcare.com Importer/ Distributor **Australia** (Sponsor) Fisher & Paykel Healthcare Pty Ltd, 19-31 King Street, Nunawading, Melbourne, Victoria 3131. Tel: +61 3 9871 4900 Fax: +61 3 9871 4998 **Austria** Tel: 0800 29 31 23 Fax: 0800 29 31 22 **Benelux** Tel: +31 40 216 3555 Fax: +31 40 216 3554 **Brazil** Fisher & Paykel do Brasil, Rua Sampaio Viana, 277 cj 21, Paraíso, 04004-000, São Paulo - SP, Brazil Tel: +55 11 2548 7002 **China** 代理人/售后服务机构-费雪派克医疗保健 (广州) 有限公司, 广州高新技术产业开发区科学城科丰路31号G12栋301号 电话: +86 20 32053486 传真: +86 20 32052132 **Denmark** Tel: +45 70 26 37 70 Fax: +46 83 66 310 **Finland** Tel: +358 9 251 66 123 Fax: +46 83 66 310 **France**  Fisher & Paykel Healthcare SAS, 10 Av. du Québec, Bât F5, BP 512, Villebon-sur-Yvette, 91946 Courtaboeuf Cedex, France Tel: +33 1 6446 5201 Fax: +33 1 6446 5221 Email: cs@fphcare.fr **Germany** Fisher & Paykel Healthcare GmbH & Co. KG, Deutschland, Österreich, Schweiz, Wiesenstrasse 49, D 73614 Schorndorf, Germany Tel: +49 7181 98599 0 Fax: +49 7181 98599 66 **Hong Kong** Tel: +852 2116 0032 Fax: +852 2116 0085 **India** Tel: +91 80 2309 6400 **Ireland** Tel: 1800 409 011 Fax: +44 1628 626 146 **Italy** Tel: +39 06 7839 2939 Fax: +39 06 7814 7709 **Japan** Tel: +81 3 5117 7110 Fax: +81 3 5117 7115 **Korea** Tel: +82 2 6205 6900 Fax: +82 2 6309 6901 **Norway** Tel: +47 21 60 13 53 Fax: +47 22 99 60 10 **Russia** Tel. and Fax: +7 495 782 21 50 **Spain** Tel: +34 902 013 346 Fax: +34 902 013 379 **Sweden** Tel: +46 8 564 76 680 Fax: +46 8 36 63 10 **Switzerland** Tel: 0800 83 47 63 Fax: 0800 83 47 54 **Taiwan** Tel: +886 2 8751 1739 Fax: +886 2 8751 5625 **Turkey** İthalatçı Firma: Fisher Paykel Sağlık Ürünleri Ticaret Limited Şirketi, İletişim Bilgileri: Ostim Mahallesi 1249, Cadde No:6, Yenimahalle, Ankara, Türkiye 06374, Tel: +90 312 354 34 12 Fax: +90 312 354 31 01 **UK** Fisher & Paykel Healthcare Ltd, Unit 16, Cordwallis Park, Clivemont Road, Maidenhead, Berkshire SL6 7BU, UK Tel: 0800 132 189 Fax: +44 1628 626 146 **USA/Canada** Tel: 1800 446 3908 or +1 949 453 4000 Fax: +1 949 453 4001

Russian

**КАМЕРА УВЛАЖНИТЕЛЯ**

Камера предназначена для увлажнения газа при использовании дыхательных контуров Fisher & Paykel Healthcare.

**ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

Совместима с увлажнителями Fisher & Paykel Healthcare MR850. Обратайтесь к инструкции пользователя увлажнителя.

<b>ИНТЕРФЕЙС СОЕДИНЕНИЯ</b>	Стандартный конический коннектор ISO 5356-1
-----------------------------	---

**ПОРТЫ ПОДКЛЮЧЕНИЯ КОНТУРА MR210**

Входной порт: 22 мм, гнездовой

Выходной порт: 22 мм, штыревой

**ПОРТЫ ПОДКЛЮЧЕНИЯ КОНТУРА MR250**

Входной порт: 22 мм, штыревой

Выходной порт: 22 мм, штыревой

**МАКСИМАЛЬНАЯ ЕМКОСТЬ ВОДЫ**

**СЖИМАЕМЫЙ ОБЪЕМ**

Полный: 220 мл

Пустой: 480 мл

**СОБЛЮДЕНИЕ РЕЖИМА ЛЕЧЕНИЯ**

Полный: 0,3 мл/см H<sub>2</sub>O

Пустой: 0,5 мл/см H<sub>2</sub>O

**МАКСИМАЛЬНОЕ РАБОЧЕЕ**

**ДАВЛЕНИЕ**

**МАКСИМАЛЬНЫЙ ПИКОВЫЙ**

**ПОТОК**

**УТЕЧКА ГАЗА ПРИ 60 см H<sub>2</sub>O**

<10 мл/мин

#### ЗНАЧЕНИЯ СИМВОЛОВ


	Уровень воды слишком высок		Знак CE 93/42/ЕЕС
	Максимальный уровень воды		Дата изготовления
	Смотрите инструкции по эксплуатации		Изготовитель
	Изготовлено без использования фталатов		Срок годности
	Изготовлено без использования натурального каучукового латекса		Предостережение/ См. инструкцию пользователя
	Однократного применения		Максимальное время использования 7 дней
	Номер партии		Диапазон температур транспортировки и хранения
	Идентификационный номер		Уполномоченный представитель в Евросоюзе
<b>Rx only</b>	Только по назначению врача		

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ, ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ И ПРИМЕЧАНИЯ

#### ⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- ЗАПРЕЩАЕТСЯ повторное использование изделия. Повторное использование может стать причиной переноса инфекционных веществ, прерывания терапии, серьезного вреда здоровью или летального исхода.
- Применение дыхательных контуров, камер, принадлежностей или комбинаций, не утвержденных компанией Fisher & Paykel Healthcare, может привести к ухудшению характеристик системы увлажнения, неправильной работе аппарата ИВЛ или ущербу для пациента/пользователя.
- НЕ ПРИКАСАТЬСЯ к нагревательной пластине или основанию камеры. Температура поверхностей может превышать 85 °C. Несоблюдение этого правила может привести к ожогам кожи.

**Несоблюдение приведенных ниже предупреждений может ухудшить характеристики устройства или поставить под угрозу безопасность (в том числе может привести к серьезному ущербу):**

- Обязательно располагайте увлажнитель ниже пациента, если увлажнитель находится в непосредственной близости от пациента.
-  ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать после истечения максимального 7-дневного периода использования.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ замачивать изделие в воде, мыть или стерилизовать его. Избегайте контакта с химическими веществами, чистящими средствами или антисептиками для рук.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать камеру, если при получении герметичность упаковки нарушена.
- Убедитесь в том, что увлажнитель располагается вертикально. В случае наклона увлажнителя вода может попасть в дыхательный контур.

- Для увлажнения используйте стерильную воду, соответствующую требованиям Фармакопеи США, или ее эквивалент. ЗАПРЕЩАЕТСЯ добавлять в воду другие вещества.
- Перед включением аппарата ИВЛ убедитесь в герметичности соединений элементов контура.
- Не забывайте периодически проверять уровень воды в камере. Доливайте воду по мере необходимости.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ наполнять камеру водой, температура которой выше 37 °C.
- Перед подключением дыхательного контура к пациенту убедитесь в правильной настройке сигналов тревоги аппарата ИВЛ или источника потока.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ заполнять камеру выше максимального уровня заполнения. При избыточном заполнении камеры жидкость может попасть в дыхательный контур.
- При отсоединении дыхательного контура от камеры увлажнитель НЕОБХОДИМО перевести в режим ожидания или выключить во избежание чрезмерного повышения температуры.
- Снимайте заглушку входа для подачи воды только перед подсоединением комплекта подачи воды. Запрещается повторно устанавливать заглушку входа для подачи воды, поскольку это может привести к утечке.
- Убедитесь, что после заполнения камеры пакет с водой установлен ниже уровня увлажнителя.
- В случае утечки из камеры выключите увлажнитель и замените камеру.

#### ПРИМЕЧАНИЯ

- Только для использования под наблюдением квалифицированного медицинского персонала.
- Следуйте правилам лечебного учреждения для утилизации. При утилизации возможно воздействие на пользователя жидкостей из дыхательных путей.
- Ответственность за совместимость перед использованием увлажнителя и всех деталей и принадлежностей, применяемых для подключения к пациенту и иному оборудованию, несет ответственная организация.

Slovak

**ZVLHČOVACIA KOMORA**

Komora je určená na zvlhčovanie plynu prostredníctvom dýchacích okruhov Fisher & Paykel Healthcare.

**TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE**

Kompatibilné so zvlhčovačmi Fisher & Paykel Healthcare MR850. Pozrite si pokyny pre používateľa zvlhčovača.

<b>PRIPOJENIA ROZHRANIA</b>	Kónické konektory podľa normy ISO 5356-1
-----------------------------	--

**PLYNOVÉ PORTY MR210**

Vstupný: 22 mm zásuvka

Výstupný: 22 mm zástrčka

**PLYNOVÉ PORTY MR250**

Vstupný: 22 mm zástrčka

Výstupný: 22 mm zástrčka

**MAXIMÁLNY OBJEM VODY**

**STLAČITELNÝ OBJEM**

Plný: 220 mL

Prázdny: 480 mL

**ÚDAJE O PREVÁDZKE**

Plný: 0,3 mL/cmH<sub>2</sub>O

Prázdny: 0,5 mL/cmH<sub>2</sub>O

**MAXIMÁLNY PREVÁDZKOVÝ TLAK**

**MAXIMÁLNY VRCHOLNÝ PRIETOK**

**UNIKAJÚCI PLYN pri 60 cmH<sub>2</sub>O**

<10 mL/min

#### DEFINÍCIE SYMBOLOV


	Hladina vody je príliš vysoká		Označenie CE 93/42/EHS
	Maximálna hladina vody		Dátum výroby
	Pozrite si prevádzkové pokyny		Výrobca
	Neobsahuje ftaláty		Dátum spotreby
	Neobsahuje prírodný latex		Upozornenie/ pozrite si návod na použitie
	Na jedno použitie		Maximálna doba používania je 7 dní
	Číslo šarže		Teplotné obmedzenia pri preprave a skladovaní
	Referenčné číslo		Autorizovaný zástupca v Európskej únii
<b>Rx only</b>	Len na predpis		

#### VAROVANIA, UPOZORNENIA A POZNÁMKY

#### ⚠️ VAROVANIA

- Tento produkt **NEPOUŽÍVAJTE** OPAKOVANE. Opakované použitie môže viesť k prenosu infekčných substancií, prerušeniu liečby, vážnemu poškodeniu zdravia či smrti.
- Používanie dýchacích okruhov, komôr, príslušenstva alebo kombinácií, ktoré nie sú schválené spoločnosťou Fisher & Paykel Healthcare, môže mať za následok zlý výkon systému zvlhčovania, poruchu ventilátora a ujmu pre pacienta/ používateľa.
- NEDOTÝKAJTE SA vyhrievacej platne ani základne komory. Teplota povrchov môže byť vyššia ako 85 °C. Nedodržanie tohto pokynu môže mať za následok popálenie pokožky.

**Nedodržanie nasledujúcich varovaní môže nepriaznivo ovplyvniť výkon pomôcky alebo ohroziť bezpečnosť (vrátane potenciálne závažnej ujmy):**

- Pri montáži zvlhčovača v blízkosti pacienta sa uistite, že zvlhčovač je vždy umiestnený nižšie ako pacient.
-  NEPOUŽÍVAJTE dlhšie ako 7 dní.
- Tento produkt **NENAMÁČAJTE**, NEPERTE ani NESTERILIZUJTE. Zabráňte kontaktu s chemickými látkami, čistiacimi prostriedkami a dezinfekčnými prostriedkami na ruky.
- Komoru NEPOUŽÍVAJTE, ak tesnenia pri dodaní nie sú neporušené.
- Uistite sa, že zvlhčovač nie je naklonený. Naklonenie zvlhčovača môže mať za následok vniknutie vody do dýchacieho okruhu.
- Na zvlhčovanie použite sterilnú (USP) vodu alebo ekvivalent. Do vody NEPRIDÁVAJTE žiadne ďalšie látky.
- Pred použitím skontrolujte tesnosť všetkých pripojení.
- Uistite sa, že sa hladina vody v komore pravidelne monitoruje. Dopĺňajte podľa potreby.
- NEPLŇTE komoru vodou o teplote viac ako 37 °C.
- Pred pripojením dýchacej súpravy k pacientovi sa uistite, že sú nastavené príslušné alarmy ventilátora alebo zdroja prietoku.
- Komoru **NENAPŇAJTE** nad značku maximálnej úrovne naplnenia. Ak sa komora nadmerne naplní, kvapalina môže vniknúť do dýchacieho okruhu.
- Ak odpôjujete dýchací okruh od komory, zvlhčovač sa MUSÍ prepnúť do pohotovostného režimu alebo sa MUSÍ vypnúť, aby sa zabránilo nadmerným teplotám.

- Uzáver prívodu vody odstráňte až pred vložením súpravy na prívod vody. Uzáver prívodu vody nikdy znova nevkładajte, pretože to môže spôsobiť únik.
- Po naplnení komory skontrolujte, či je vak na vodu umiestnený pod úrovňou zvlhčovača.
- Ak dochádza k únikom z komory, vypnite zvlhčovač a vymeňte komoru.

#### POZNÁMKY

- Na použitie pod dohľadom vyškoleného zdravotníckeho personálu.
- Spôsoby likvidácie nájdete v nemocničnom protokole. Počas likvidácie môže byť používateľ vystavený kvapalinám z dýchacieho traktu.
- Príslušná organizácia zodpovedá za kompatibilitu zvlhčovača a všetkých častí, príslušenstva a ďalších zariadení, ktoré sa pred použitím použijú na pripojenie k pacientovi.

Slovenian

**VLAŽILNA POSODICA**

Posodica je namenjena za vlačenje plina z dihalnimi sistemi Fisher & Paykel Healthcare.

**TEHNIČNI PODATKI**

Združljivo z vlažilniki Fisher & Paykel Healthcare MR850. Glejte navodila za uporabo vlažilnika.

<b>PRIKLJUČKI VMESNIKOV</b>	Stožčasti priključki ISO 5356-1
-----------------------------	---------------------------------

**PRIKLJUČNE ODPRTINE ZA PLIN MR210**

Vhodna odprtina: 22 mm, ženski priključek

Izhodna odprtina: 22 mm, moški priključek

**PRIKLJUČNE ODPRTINE ZA PLIN MR250**

Vhodna odprtina: 22 mm, moški priključek

Izhodna odprtina: 22 mm, moški priključek

260 mL

**NAJVEČJA KOLIČINA VODE STISLJIV VOLUMEN**

Polno: 220 mL

Prazno: 480 mL

**PODAJNOST**

Polno: 0,3 mL/cmH<sub>2</sub>O

Prazno: 0,5 mL/cmH<sub>2</sub>O

**NAJVIŠJI DELOVNI TLAK**

**MAKSIMALNI NAJVIŠJI PRETOK**

**UHAJANJE PLINA pri 60 cmH<sub>2</sub>O**

<10 mL/min

#### OPREDELITVE SIMBOLOV


	Previsok nivo vode		Oznaka CE v skladu z Direktivo Sveta 93/42/EGS
	Najvišji nivo vode		Datum proizvodnje
	Glejte navodila za uporabo		Proizvajalec
	Ne vsebuje ftalatov		Rok uporabnosti
	Izdelek ne vsebuje naravnega lateksa		Svarilo/ Upoštevajte navodila za uporabo
	Samo za enkratno uporabo		Uporabljati največ 7 dni
	Številka serije		Temperaturne omejitve za transport in shranjevanje
	Referenčna številka		Pooblaščeni predstavnik v Evropski skupnosti
<b>Rx only</b>	Samo na recept		

#### OPOZORILA, SVARILA IN OPOMBE

#### ⚠️ OPOZORILA

- Tega izdelek NE SMETE ponovno uporabiti. Ponovna uporaba lahko povzroči prenos kužnih snovi, prekinitev zdravljenja, resno škodo ali smrt.
- Uporaba dihalnih sistemov, vlažilnih posodic, dodatkov ali kombinacij, ki jih ni odobrila družba Fisher & Paykel Healthcare, lahko povzroči slabo delovanje vlažilnega sistema, okvaro ventilatorja ter poškodbe bolnika/uporabnika.
- NE dotikajte se grelne plošče ali dna posodice. Temperatura teh površin lahko preseže 85 °C. Če tega ne upoštevate, lahko dobite kožne opekline.

**Neupoštevanje naslednjih opozoril lahko poslabša delovanje naprave ali ogrozi varnost (vključno z morebitno povzročitvijo večje škode):**

- Če vlažilnik namestite zraven bolnika, zagotovite, da je vedno postavljen nižje od bolnika.
-  NE UPORABLJAJTE več kot 7 dni, kolikor znaša trajanje uporabe.
- Izdelka NE močite, perite ali sterilizirajte. Izogibajte se stiku s kemikalijami, čistilnimi sredstvi ali razkužili za roke.
- NE UPORABLJAJTE posodice, če tesnila ob dobavi niso brezhibna.
- Prepričajte se, da vlažilnik ni nagnjen. Če je vlažilnik nagnjen, lahko voda zaide v dihalni sistem.
- Za vlačenje uporabljajte sterilno vodo po USP ali enakovreden izdelek. Vodi NE dodajajte nobenih snovi.
- Pred uporabo preverite, ali so vse povezave čvrste.
- Poskrbite za občasno spremljanje nivoja vode v posodici. Dolžite vodo, ko je to potrebno.
- Vlažilne posodice NE napolnite z vodo, katere temperatura presega 37 °C.
- Pred priključitvijo dihalnega kompleta na bolnika preverite, ali so nastavljeni ustrezni alarmi za ventilator oziroma vir pretoka.
- NE napolnite posodice višje od črte maksimalnega polnjenja. Če je posodica preveč polna, bi lahko tekočina prišla v dihalni sistem.

- Če dihalni sistem odklopite od posodice, je POTREBNO vlažilnik prekllopti v stanje pripravljenosti ali ga izklopiti, da se ne preveč segreje.
- Čep dovoda za vodo odstranite šele pred vstavitvijo kompleta za polnjenje z vodo. Vtiča dovoda za vodo nikoli ne vstavljajte ponovno, saj bi to lahko povzročilo puščanje.
- Prepričajte se, da je vodna vrečka po polnjenju posodice nameščena pod nivojem vlažilnika.
- Če posodica pušča, izklopite vlažilnik in zamenjajte posodico.

#### OPOMBE

- Za uporabo pod nadzorom usposobljenega medicinskega osebja.
- Za način odstranjevanja glejte bolnišnični protokol. Med odstranjevanjem je lahko uporabnik izpostavljen tekočinam iz dihalnih poti.
- Odgovorna organizacija je pred uporabo dolžna preveriti združljivost vlažilnika ter vseh delov in dodatkov, ki se uporabljajo za priključitev na bolnika, ter druge opreme.